



**Sprache und fachliches
Lernen und Lehren –
didaktische Konzepte,
Curricula,
Lehrkompetenzen**

Gabriele Kniffka, PH Freiburg

KURZE SELBSTVORSTELLUNG

Professorin für Sprachwissenschaft, Sprachdidaktik & Deutsch als Fremd-/Zweitsprache
an der PH Freiburg

Schwerpunkte: Fach- und Berufssprache, Sprachsensibler Fachunterricht/Scaffolding,
Testen & Prüfen, Sprachdidaktik DaF/DaZ

Leitung Promotionskolleg „Vom fachsensiblen Sprachunterricht zum sprachsensiblen
Fachunterricht“

Lehrer*innenfortbildung im Bereich sprachliche Bildung

Entwicklung Unterrichtsmaterial

AUSGANGSLAGE

- Bildungsbenachteiligung von (zugewanderten) Schüler*innen (vgl. PISA-Studien)
- Ursache: Mangelnde Kompetenz in bildungs- und fachsprachlichen Varietäten
- Konsequenz: Entwicklung von sprach- & fachintegrierenden Konzepten & Sprachförderprogrammen (u.a. BLK FörMiG): Sprachsensibler Unterricht

SPRACHSENSIBLER UNTERRICHT

Allgemein

- Konzepte von sprach- und fachintegrierendem Unterricht, in denen Sprache im schulischen Fachunterricht systematisch als **Werkzeug des Denkens** und der **Bedeutungsaushandlung** eingesetzt wird.
- Zugrunde liegende Annahme aller Konzepte:
enge Verbundenheit von Fach und Sprache
angemessener Ausdruck von Fachinhalten und -konzepten nur über die entsprechende (Fach-) Sprache
- Ziele: Unterstützung von Schüler*innen
bei der Erfassung von Fachinhalten mittels Fachsprache
beim Ausbau ihrer fach(sprach-)lichen Literacy

Damit verbunden: Ziel einer zunehmenden Selbstständigkeit bei der Bewältigung von Aufgaben, die es Schüler*innen ermöglicht, ihre Bildungslaufbahn erfolgreich zu absolvieren.

SPRACHSENSIBLER UNTERRICHT

- In jüngerer Zeit zunächst: Entwicklung im **Kontext der Zweitsprachenvermittlung** im Rahmen von Regelunterricht
- Mittlerweile: Ausweitung auf alle Schüler*innen, die Unterstützung beim Auf- und Ausbau fach- und bildungssprachlicher Kompetenzen benötigen.



KONZEPTE & MODELLE DER INTEGRATION VON FACHLICHEM & SPRACHLICHEM LERNEN

- Content an Language Integrated Learning (CLIL)
- Bilingualer (Sachfach-)Unterricht
- Deutschsprachiger Fachunterricht (DFU)
- Fachsprache in der Berufsausbildung ausländischer Jugendlicher (BMWf 1987)
- Sheltered Instruction Observation Protocol (SIOP®)
- Scaffolding (nach Gibbons 2002/2015)
- Sprachsensibler Fachunterricht
- Fachsensibler Sprachunterricht

 „Sprachsensibler Unterricht“

WIRKSAMKEIT VON SPRACHSENSIBLEM UNTERRICHT

- Wenige empirische Untersuchungen im deutschsprachigen Raum
- Verzögerte Rezeption und Anwendung sprachsensibler Unterrichtskonzepte in den Sachfächern
- Nachweis in einzelnen Studien, dass gezielte sprachliche Unterstützung eine positive Wirkung auf den Erwerb fachsprachlichen Wortschatzes oder der fachlichen Argumentationskompetenz hat (vgl. Becker-Mrotzek/Woerfel 2020, 102)
- Herrmann et al. 2021, 18: Nachweis, dass Schüler*innen in Klassen mit einem hohen Anteil mehrsprachiger Schüler*innen von Scaffolding profitieren:

[...] dass Scaffolding besonders effektiv in Verbindung mit einer aktiven Partizipation der SuS ist. Lehrpersonen sollten dementsprechend versuchen, SuS in Gespräche und Diskussionen einzubinden, ihnen Raum bieten, ihre eigenen Vorstellungen und Gedanken zu äußern und somit einen ko-konstruktiven Aufbau von Wissen zu unterstützen.

WIRKSAMKEIT VON SPRACHSENSIBLEM UNTERRICHT

- Internationalen Forschung:
Untersuchungen zur Wirksamkeit des SIOP[®]-Modells
- Nachweis der positiven Wirkung der Fortbildung von Lehrkräften zu SIOP[®]-Expert*innen auf die Schülerleistungen, vorausgesetzt, die Lehrkräfte setzten das SIOP[®]-Konzept konsequent um (vgl. u.a. Short et al. 2011)
- Wirksame Lehrkräfte-Fortbildungen:
 - erstrecken sich über einen längeren Zeitraum
 - umfassen kompakte Einführung & Implementierungsphase
 - enthalten kontinuierliche Begleitung: Coaching der Lehrkräfte durch Expert*innen

WIRKSAMKEIT VON SPRACHSENSIBLEM UNTERRICHT

Fazit:

Die Erkenntnisse zur Wirksamkeit der Konzepte und Modelle, aber auch aus zahlreichen Einzelstudien zu sprachbildenden Maßnahmen, weisen darauf hin, dass Lerner*innen zur Erreichung fachlicher Lernziele und fach- und bildungssprachlicher Kompetenzen der gezielten sprachlichen Unterstützung bedürfen bzw. dass fachliche und sprachliche Inhalte integriert vermittelt werden sollten.

NEUERE ENTWICKLUNGEN

Soziale /soziokulturelle Wende:

sozialer Prozess der Partizipation an sprachlichen Handlungsmöglichkeiten

Mehrsprachigkeits-Wende:

- Zweifel an monolingualen Normen
- Statt monoglossischer Ansätze heteroglossische Ansätze, z.B. Translanguaging
- Anerkennung der bestehenden Multilingualität von Gesellschaften
- Nutzung der Ressourcen aus vorhandenem mehrsprachigem Repertoire
- Förderung der Ausbildung multilingualer Identitäten

LITERATUR (AUSWAHL)

Becker-Mrotzek, Michael/Woerfel, Till (2020): Sprachsensibler Unterricht und Deutsch als Zweitsprache als Gegenstand der Lehrerinnen- und Lehrerbildung. In Cramer, Colin/König, Johannes/Rothland, Martin/Blömeke, Sigrid (Hrsg.) Handbuch Lehrerinnen- und Lehrerbildung. Bad Heilbrunn, 98-104.

Echevarría, Jana, Short Deborah (2011): The SIOP Model: A Professional Development Framework for a Comprehensive School-Wide Intervention. CREATE Nov. 2011.

Echevarría, Jana/Vogt, MaryEllen/Short, Deborah (2017⁵). Making Content Comprehensible for English Learners. The SIOP Model. Boston.

Gibbons, Pauline (2015²): *Scaffolding Language, Scaffolding Learning*. Portsmouth

Hammond, Jenny/Gibbons, Pauline (2005): Putting *Scaffolding* to work: The contribution of *Scaffolding* in articulating ESL education. Prospect 20/1, 6-30.

Herrmann, Annika/Bürgermeister, Anika/Lange-Schubert, Kim/Saalbach, Henrik (2021): Die Bedeutung von Partizipation und *Scaffolding* für die Leistung im naturwissenschaftlichen Sachunterricht in Klassen mit hohem und niedrigem Anteil mehrsprachiger Schüler*innen. Zeitschrift für Grundschulforschung. DOI 10.1007/s42278-021-00112-z

Kniffka, Gabriele/ Roelcke, Thorsten (2016): Fachsprachenvermittlung im Unterricht. Paderborn

LITERATUR (AUSWAHL)

Leisen, Josef (2013): Handbuch Sprachförderung im Fach - Sprachsensibler Fachunterricht in der Praxis. Stuttgart.

Peuschel, Kristina / Burkard, Anne(2019): Sprachliche Bildung in den geistes- und gesellschaftswissenschaftlichen Fächern. Tübingen.

Short, Deborah/Echevarría, Jana/ Richards-Tutor, Catherine (2011). Research on academic literacy development in sheltered instruction classrooms. *Language Teaching Research*, 15(3), 363–380.

Willmann, Markus (2021): *Mikro-Scaffolding in Vorbereitungsklassen*. Gesprächsanalytische Untersuchung interaktiver Verfahren im Schnittfeld von Sprache, Fach und Lehrwerk. Freiburg.

Woerfel, Till/Höfler/ Martha,/Witte, Annika/Knaus, Anastasia/Twente, Leonie/ Wanka, Rebekka/Becker-Mrotzek, Michael (2020): Protokoll: Systematisches Review zur Wirkung von didaktisch-methodischen Ansätzen des sprachsensiblen Unterrichts. Köln.